

Inhaltsverzeichnis

Vorwort / Verlauf des Pilotprojekts		9
A	Theoretischer Teil	17
1	Einleitung	17
2	Frühes Fremdsprachenlernen in Deutschland	18
2.1	Gründe für das frühe Fremdsprachenlernen	19
2.2	Historische Entwicklung des frühen Fremd- sprachenunterrichts	22
2.2.1	Anfänge in den 1920er Jahren	22
2.2.2	Neubeginn in den 1960/70er Jahren	23
2.2.3	Neue Ansätze ab den 1990er Jahren	24
2.3	Konzepte des frühen Fremdsprachenlernens	26
2.3.1	Das Begegnungskonzept	26
2.3.2	Fremdsprachen-Frühbeginn	28
2.3.3	Immersionskonzept	29
3	Immersion	30
3.1	Definition von Immersion und bilingualem Unterricht	30
3.2	Grundlagen des (mehrsprachigen) Spracherwerbs	32
3.2.1	Nativistischer vs. interaktions-theoretischer Erklärungsansatz	32
3.2.2	Hypothesen zur bilingualen Sprachkompetenz	33
3.3	Überlegungen zur Immersionsmethode	36
3.4	Erfahrungen aus Kanada	38

4	Beispielhafte Projekte in Deutschland	41
4.1	Schulversuch der „Staatlichen Europaschule Berlin“	41
4.1.1	Konzeption der SESB	41
4.1.2	Rahmenbedingungen	44
4.1.3	Charles-Dickens-Grundschule in Berlin	47
4.2	Altenholzer Verbund von Kita und Grundschule	48
4.2.1	Konzeption des Altenholzer Verbunds	49
4.2.2	Unterricht in der bilingualen Klasse	50
4.2.3	Sprachliche Entwicklung der Kinder	51

B Praktischer Teil 54

5	Pilotprojekt in der St.-Anna-Volksschule Augsburg	54
5.1	Entstehung des Schulversuchs	54
5.2	Didaktisches Konzept	55
5.3	Auswahlkriterien	56
6	Überblick über die Arbeit in der zweisprachigen Klasse	58
6.1	Beschreibung des Unterrichts in den einzelnen Fächern	58
6.1.1	Sport	58
6.1.2	Musik	60
6.1.3	Kunst	62
6.2	Exemplarische Stunden	63
6.2.1	Sport: <i>Froggy gets dressed</i>	63

6.2.2	Musik: <i>Jack and the Beanstalk</i>	70
6.2.3	Kunst: <i>Spring Flowers</i>	75
6.3	Aufteilung des Unterrichts in Sequenzen	80
6.3.1	<i>Easter Time</i>	80
6.3.2	<i>Spring Time</i>	82
7	Beobachtung des sprachlichen Lernzuwachses und des Sozialverhaltens	85
7.1	Wortfelder	85
7.1.1	Vergleich mit der Konkretisierung des bayerischen Lehrplans	85
7.1.2	Fächerspezifischer Wortschatz	89
7.1.2.1	Sport	89
7.1.2.2	Musik	90
7.1.2.3	Kunst	91
7.2	Unterrichtsprotokoll	92
7.3	Sprachliche Äußerungen der Schüler	97
7.4	Beobachtung des Sozialverhaltens	102
8	Arbeit mit dem Portfolio	104
8.1	Theoretische Grundlagen	104
8.2	Einführung des Portfolios in der Klasse	107
8.3	Ausgewählte Schülerarbeiten	113
8.3.1	Titelblätter	113
8.3.2	Ich und meine Sprachen	114
8.3.3	Das alles kenne ich schon auf Englisch	116
8.3.4	Das gefällt mir am besten in...	117
8.3.5	Selbsteinschätzung	118
8.3.6	Sprachenschatz	120
8.4	Zusammenfassende Bemerkung zum Portfolio	122

8.5	Übersicht über die Arbeit mit dem Portfolio	123
9	Schluss	127
10	Stress bei Lehrern und Schülern reduzieren	129
10.1	Mitarbeit im SRL-Netzwerk <i>StressReduziertes Lernen</i>	129
10.2	Lehrergesundheit	133
11	Bibliographie	136
12	Abbildungsverzeichnis	142
13	Anhang	144
14	Pressetexte	164
15	Schulversuch „Lernen in zwei Sprachen“ - Bilinguale Grundschule Englisch - Ausweitung des Augsburger Pilotprojekts	186
16	Produkte des IBS-Verlags, München	188